

威廉·萨默塞特·毛姆短篇小说中的异化
[Alienation in William Somerset Maugham's Short Stories]
[Entfremdung in William Somerset Maugham's Kurzgeschichten]
2015

Author: 蒋丽 [JIANG Li Jiǎng Li]
Supervisor: 陈盛 [CHEN Sheng Chén Shèng]
Discipline: English Language and Literature
Institution: Hunan University, Changsha, Hunan, China
Year, Degree: 2015, Master's thesis

Abstract / Kurzfassung

本文主要运用了埃里希·弗洛姆对马克思劳动异化的阐述和发展形成的异化理论,分析了毛姆短篇小说中三种异化形态,为其短篇小说的研究提供了一个较为新颖的角度。本文从三个方面重点分析毛姆的十个短篇小说文本:《雨》和《教堂堂守》体现了宗教的伪善和对人性的压迫,说明人类创造的上帝反而成为主宰人的力量,使的人与上帝的关系产生了异化;人际关系的异化表现在三个方面,其中《午餐》表现了对异化的绅士风度的盲目推崇让人与人之间的交往变得肤浅而虚伪,《马金托什》体现了殖民制度下的共生关系充满矛盾冲突,而毛姆多个关于爱情和婚姻的短篇,例如《红毛》、《被毁掉的人》、《策略婚姻》、《灵机一动》和《上校夫人》等则反映出当代西方社会爱情和婚姻的功利性;《蒙德拉哥勋爵》和《池》体现了人与自身的异化与外在环境的关系,表明无论是在资本主义蓬勃发展的西方还是在处于殖民统治下的原始东方,种族歧视以及金钱和权力至上的观念无孔不入,人被种种欲望所驱使,泯灭了其自然天性,对自由的追寻、对精神家园的向往最终化为泡影,只能以死亡来逃避完全异化的命运。本文最后得出结论,毛姆对异化的深刻体验在其短篇小说中有着充分体现,冷峻客观的笔调之下是对人类生存困境的深切关注,他对恶人的同情更是体现了他对人性的歌颂和对异化社会的叛逆。

English version (www.cnki.net, 12/2019)

This thesis mainly applies Erich Fromm's ideas of alienation¹, which formed by his elaboration and development of *Marx's² alienation of labor³*, to analyze three forms of alienation, including man's alienation from God, alienation of interpersonal relationship and man's self-alienation, in *Maugham's⁴* short stories, which offers a comparatively new perspective for the study of those stories. This thesis focuses on ten of Maugham's short stories in three aspects: "Rain" and "The Verger" reflected the *hypocrisy of religion and its oppression over humanity*, that is, the God created by man became a power

¹ Erich Fromm: *Mental Health in the Modern World* (1953), Lecture transcripts, Jan. 26, 1953, Jan. 28, 1953, Feb. 2, 1953, Feb. 4, 1953, New School for Social Research, New York; id.: *The Sane Society*, New York (Rinehart and Winston, Inc.) 1955, Chapter 5d1,2, 5e; id.: *Marx's Concept of Man. With a Translation of Marx's Economic and Philosophical Manuscripts* by T. B. Bottomore, New York (F. Ungar Publisher Co.) 1961, Chapter 5.

² Karl Marx (1818 – 1883) German philosopher, economist, historian, sociologist, political theorist, journalist, and socialist revolutionary.

³ See especially in Karl Marx: "Economic and Philosophic Manuscripts of 1844", [Online issue](#) e.g. from [Marxists Internet Archive](#).

⁴ Wilhelm Somerset Maugham (1874 – 1965), English writer.

dominating man in turn, resulting in man's alienation from God; alienation of interpersonal relationship was manifested in three aspects, among which "The Luncheon"[2] reflected the blind advocating of alienated gentlemanliness led to shallow and hypocritical interpersonal communication, "Mackintosh" reflected symbiotic relationship under colonial administration was full of conflict, and Maugham's plenty of stories about love and marriage, such as "Red" [1], "[Flotsam and Jetsam](#)", "A Marriage of Convenience" [4], "The Creative Impulse" [3], and "[The Colonel's Lady](#)" [5] reflected the *utilitarian of love and marriage* in contemporary western society; "[Lord Mountdrago](#)" and "The Pool" [1]⁵ reflected the relationship between man's alienation from himself and external environment, indicating whether in the western society of flourishing capitalism or in the primitive east under colonial rule, *racial discrimination and money and power worship* were all-pervasive, thus, man, driven by all sorts of desires, lost his nature, and his pursuit of freedom ended in failure and the wish for a spiritual home were disillusioned, therefore only by death could he get rid of alienation. This thesis concludes that Maugham's profound sense of alienation has a sufficient manifestation in his short stories. Under the guise of unfeeling and objective tone there is his deep concern for man's existential predicament and his sympathy with the evil further reveals his eulogy of humanity and rebellion against the alienated society. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

Contents

Chinese abstract
English abstract

Introduction

0.1 William Somerset Maugham and His Short Stories
0.2 Literature Review
0.3 Organization of the Thesis: Methods
0.4 Organization of the Thesis: Innovation points

Chapter 1 Alienation of Christian Belief

1.1 Maugham Persona's Shattering Faith in God
1.2 Christian Repression over Humanity
1.3 The Majority's Automaton Conformity

Chapter 2 Alienation of Interpersonal Relationship

2.1 Alienated Gentlemanliness in Edwardian Era
2.2 Symbiosis between Colonialists and Natives in Eastern Colonies
2.3 Disintegration of Love and Marriages Based on "Exchange Value"

Chapter 3 Dissociation from Oneself

3.1 Grotesques under Power Worship
3.2 Self-alienation of White Men in the East

Conclusion

References

Appendix A Academic papers published during the degree program
Appendix B Detailed Chinese abstract
Acknowledgements

Deutsche Übersetzung (aus dem Englischen, Google translator, 12/2019 / M.Z.)

Diese Arbeit wendet hauptsächlich Erich Fromms Entfremdungskonzept⁶ an, das aufgrund seiner Ausarbeitung und Weiterentwicklung von [Marx' Entfremdung der Arbeit](#) entstanden ist. Sie analysiert

⁵ [1] Published 1921; [2] 1924; [3] 1926; [4] 1929; [5] 1946.

⁶ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band XI: Die Pathologie der Normalität des heutigen Menschen (1953), Seite 211 – 266; a.a.O.: Band IV, Wege aus einer kranken Gesellschaft (1955), Seite 1 – 254, Kapitel 5 Der Mensch in der kapitalistischen

drei Formen der Entfremdung in *Maughams* Kurzgeschichten: die Entfremdung des Menschen von Gott, die Entfremdung der zwischenmenschlichen Beziehungen sowie die Selbstentfremdung des Menschen. Dieses Vorgehen bietet eine vergleichsweise neue Perspektive für das Studium dieser Kurzgeschichten. Diese Arbeit konzentriert sich auf zehn von Maughams Kurzgeschichten; dies unter drei Gesichtspunkten: "Rain" und "The Verger" spiegeln die *Heuchelei der Religion und ihre Unterdrückung des Menschen wider*, das heißt, der vom Menschen geschaffene Gott wurde zu einer Macht, die umgekehrt den Menschen beherrschte. Die Entfremdung der zwischenmenschlichen Beziehung zeigte sich in drei Aspekten. Darunter ließ "The Luncheon" die blinde Befürwortung einer entfremdeten Gentlemanhaftigkeit erkennen, die zu einer oberflächlichen und scheinheiligen zwischenmenschlichen Kommunikation führte. Maughams zahlreiche Geschichten über Liebe und Ehe, wie "Red", "Flotsam and Jetsam", "A Marriage of Convenience", "The Creative Impulse" und "The Colonel's Lady", verdeutlichten die *Verzwecktheit von Liebe und Ehe* in der westlichen Gesellschaft heute. "Lord Mountdrago" und "The Pool" reflektierten die Beziehung zwischen der Entfremdung des Menschen von ihm selbst und der äußeren Umgebung. Sie zeigten die *Allgegenwart von Rassendiskriminierung, Geld- und Machtanbetung*, ob in der westlichen Gesellschaft mit ihrem in der Blüte stehenden Kapitalismus oder im primitiven Osten unter Kolonialherrschaft. So verlor der Mensch, getrieben von allen möglichen Wünschen, seine Natur, sein Streben nach Freiheit scheiterte, und sein Verlangen nach einem geistigen Zuhause wurden desillusioniert, mit der Folge, dass er die Entfremdung nur durch den Tod überwinden konnte. Diese Arbeit kommt zu dem Schluss, dass Maughams tiefes Gefühl der Entfremdung in seinen Kurzgeschichten hinreichend zum Ausdruck kommt. Hinter einer gefühllosen und objektiven Sprache sind seine tiefe Sorge um die existenzielle Lage des Menschen und sein Interesse am Bösen zu erkennen, wodurch seine Würdigung der Menschlichkeit und sein Aufbegehren gegen die Entfremdung in der Gesellschaft zum Ausdruck kommt. [Fußnoten, Hyperlinks: M.Z.]

Inhalt

Chinesische Kurzfassung
Englische Kurzfassung

Einleitung

0.1 William Somerset Maugham und seine Kurzgeschichten
0.2 Literaturübersicht
0.3 Aufbau der Dissertation
0.4 Aufbau der Arbeit

Kapitel 1 Entfremdung des christlichen Glaubens

1.1 Der erschütternde Glaube der Person Maugham an Gott
1.2 Christliche Unterdrückung der Menschlichkeit
1.3 Die automatische Konformität der Mehrheit

Kapitel 2 Entfremdung der zwischenmenschlichen Beziehung

2.1 Entfremdete Gentlemanliness in der Edwardianischen Ära
2.2 Symbiose zwischen Kolonialisten und Einheimischen in den östlichen Kolonien
2.3 Auflösung der Liebe und der auf "Tauschwert" basierenden Ehen

Kapitel 3 Distanzierung von sich selbst

3.1 Grottesken unter Machtanbetung
3.2 Selbstentfremdung des weißen Mannes im Osten

Gesellschaft, Seite 59 – 147; d) Die charakterologischen Veränderungen in der Gesellschaft des 20. Jahrhunderts, Seite 81 – 131, 1. Quantifizierung und Abstraktion, Seite 81 – 88; 2. Entfremdung, Seite 88 – 109; e) Entfremdung und seelische Gesundheit, Seite 136 – 147; a.a.O.: Band V, Das Menschenbild bei Marx (1961), Seite 335 – 393, Kapitel 5 Die Entfremdung, Seite 368 – 383.

⁷ Siehe vor allem in Karl Marx: "Ökonomisch-philosophische Manuskripte aus dem Jahre 1844", erstmals in der deutschen Originalsprache veröffentlicht 1932. Verschiedene Ausgaben, z. B. Karl Marx: "Ökonomisch-philosophische Manuskripte. Geschrieben vom April bis August 1844. Nach der Handschrift", Einleitung und Anmerkungen von Joachim Höppner, Leipzig (Reclam) 1974. [Online-Ausgabe](#) z. B. aus [Marxists' Internet Archive](#).

Fazit

Literaturhinweise

Anhang A Wissenschaftliche Publikationen während des Masterstudiums

Anhang B Ausführliche chinesische Zusammenfassung

Danksagung

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]